

## **PROPUESTA METODOLÓGICA PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL EN LA ESCUELA PARA NIÑOS SORDOS ESMIRNA**

Eduardo Grageda<sup>1</sup>, Roberto Rodríguez, Darwin Reyes Hernández

Facultad de Ingeniería y Arquitectura, Universidad Tecnológica Centroamericana, UNITEC

San Pedro Sula, Honduras.

(Enviado: Noviembre, 2017/Aceptado: Diciembre, 2018)

### **Resumen**

Actualmente no existe una metodología efectiva para la enseñanza del español a personas sordas, ya que la eficacia de un método dado ciertamente está condicionado al entorno social y cultural del niño sordo. Considerando que para los niños sordos hondureños la lengua materna es el Lenguaje de Señas Hondureño (LESHO), en este artículo se revisan algunos antecedentes sobre la enseñanza de segundas lenguas a personas sordas, se analiza y describe el método de enseñanza del español con el programa ABC utilizado actualmente en una escuela local de Honduras y se propone una metodología de enseñanza del español acorde a la realidad educativa de los niños sordos hondureños. Esta metodología propone mejoras en aspectos didácticos y tecnológicos, así como nuevas estrategias de enseñanza y actividades evaluativas. Esta propuesta está sustentada en el enfoque bilingüista, por lo que se proponen también estrategias que aportan mejoras en el aprendizaje del LESHO.

**Palabras clave:** Discapacidad, LESHO, bilingüismo, lenguaje de señas.

---

### **Abstract**

Currently there is no effective methodology to teach Spanish to deaf people, since the effectiveness of a method is certainly conditioned by the social and cultural environment of the deaf child. Considering that the mother language for Honduran deaf children is the Honduran Sign Language (LESHO), this article reviews some background on the teaching of second languages to deaf people. We analyze and describe the method to teach Spanish with the ABC program currently used in a local school from Honduras, and propose a methodology according to the educational reality of deaf children in Honduras. This methodology proposes improvements in didactic and technological aspects, as well as new teaching strategies and evaluative activities. This proposal is based on the bilingual approach, therefore, strategies that provide improvements in the learning of LESHO are proposed.

**Keywords:** Disability, LESHO, bilingualism, sign language.

---

<sup>1</sup>Autor para correspondencia. Email: [eduardo.grageda@unitec.edu.hn](mailto:eduardo.grageda@unitec.edu.hn)

## **1. Introducción**

---

La enseñanza del español es uno de los principales retos en la educación para niños sordos debido a la complejidad para transmitir conceptos que han sido diseñados para los sistemas educativos tradicionales, esto es debido a que el material didáctico y las metodologías de enseñanza han sido creadas para niños oyentes, sin embargo, este problema podría superarse utilizando una metodología apropiada para enseñar el idioma español a niños sordos.

Con el paso del tiempo se han propuesto diferentes metodologías para enseñar el idioma oficial del país en escuelas para niños sordos, pero algunas de ellas han fracasado en su intento por alcanzar este propósito, como por ejemplo el oralismo. “La propuesta oralista se fundamenta en una recuperación de la persona sorda, siendo esta denominada deficiente auditivo” (Bernardino, 2000). En este trabajo se propone una metodología para la enseñanza del español en la escuela para sordos Esmirna, de la ciudad de San Pedro Sula, Honduras, fundamentándola en el enfoque bilingüe, considerando que éste ha demostrado resultados positivos al implementarse.

El sistema bilingüe en Chile, según muchos estudios, posee una ventaja frente a otras tácticas para el aprendizaje del lenguaje en niños con problemas auditivos, aumenta las posibilidades del niño de desarrollar su proceso cognitivo y en general, su entendimiento del entorno en que está inmerso. (Garrido, 2006)

Tal es el caso del gobierno de Suecia, que a partir del año 1981 propone que los niños sordos sean educados bajo un enfoque bilingüe, de tal manera que se respete el uso del lenguaje de señas sueco como su primer idioma, y el sueco como segundo idioma. Debido a los resultados positivos obtenidos, el gobierno decidió modificar el currículo nacional en 1994, planteándose como objetivo prioritario que después de 10 años de escolaridad, los niños sordos e hipoacústicos deben ser bilingües, permitiéndoles comunicarse en su idioma materno que es el lenguaje de señas sueco al mismo tiempo que podrían comunicarse en el lenguaje sueco que utiliza el resto de la población (Lissi, Svartholm y Gonzalez, 2012).

Para fundamentar una metodología de enseñanza bajo un enfoque bilingüe es necesario comprender que el idioma materno de los niños sordos de Honduras es el LESHO y que el español será considerado como segundo idioma. A las instituciones dedicadas a la educación formal en Honduras se les conoce como Centros Educativos y cada uno de ellos opera de acuerdo con las modalidades autorizadas por la Secretaría de Educación (Pre-básica, Básica y Media).

En su documento denominado Sistema Educativo Hondureño en Cifras - Periodo Académico 2015, la Secretaría de Educación de Honduras (2017) establece lo siguiente: “Cada centro educativo funciona en un plantel o instalación física, acondicionada para fines educativos. Múltiples centros educativos de diversos niveles y/o modalidades pueden funcionar en un mismo plantel, ya sea durante la misma jornada, o en jornadas diferentes”.

Para desarrollar una metodología adecuada del aprendizaje del español es necesario diseñar los medios pedagógicos apropiados para establecer un puente entre el LESHO y el lenguaje escrito, con el objetivo de que los niños sean capaces de aprenderlos simultáneamente. Con el objeto de proponer mejoras en la implementación de una metodología de enseñanza del español para niños sordos en Honduras basadas en nuevas estrategias y la aplicación de la tecnología, se analiza la metodología actual utilizada en el Centro Educativo para niños sordos Esmirna de la ciudad de San Pedro Sula.

Entre las propuestas para la implementación de una metodología de enseñanza del español para niños sordos se encuentran: la redistribución de la forma en que los alumnos se sientan en un salón de clase; el uso de material didáctico interactivo y visualmente llamativo para los niños; nuevas estrategias de enseñanza y evaluación; así como actividades que promueven el aprendizaje del LESHO.

## **1.2 Justificación**

Actualmente en Honduras las personas sordas que terminan la educación secundaria presentan problemas para adaptarse al sistema educativo nacional, ya que no logran desarrollar los conocimientos necesarios en el aprendizaje del idioma español. En las universidades de Honduras han sido pocos los casos de estudiantes sordos que han podido culminar una carrera. Posiblemente con el uso de tecnología y algunas mejoras que podrían implementarse en las metodologías actuales de enseñanza del idioma español a estudiantes sordos en Honduras, se tendrían mejores resultados durante proceso de inserción del estudiante en una carrera universitaria. Con este estudio, se pretende mejorar algunas herramientas y estrategias de enseñanza y sobre todo la posición de desventaja que normalmente suele tener un alumno sordo cuando le toca integrarse a un salón de clases con otros alumnos oyentes.

## **2. Marco Teórico**

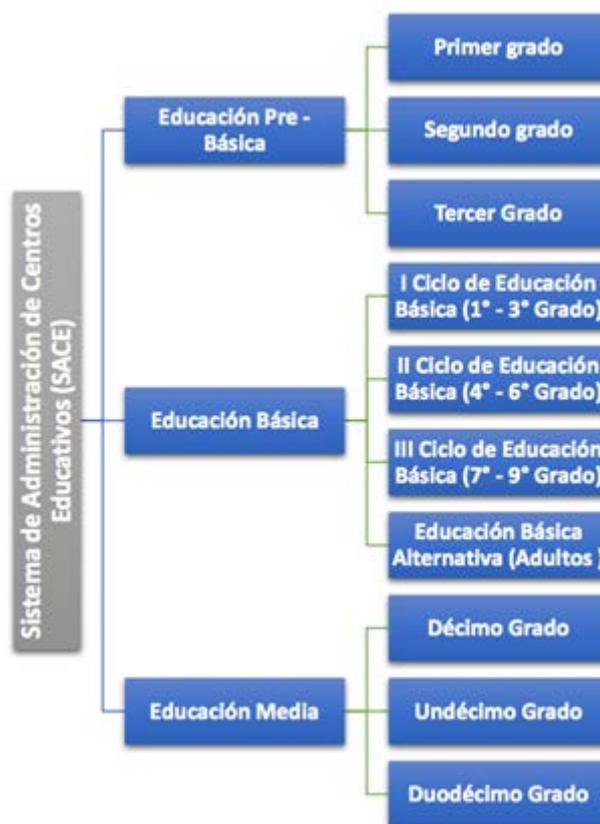
---

### **2.1 Sistema Educativo Hondureño**

El sistema educativo hondureño se encuentra dividido en tres niveles denominados Educación Pre-básica, Educación Básica y Educación Media. El nivel Pre-básico agrupa los grados de estudio en tres ciclos de educación, tal es el caso del primer ciclo educativo que incluye estudiantes matriculados del primer al tercer grado, el segundo ciclo de educación está compuesto por estudiantes del cuarto al sexto grado y el tercer ciclo incluye del séptimo al noveno grado.

En la misma estructura del sistema de Educación Básica se incluye un nivel denominado Educación Básica Alternativa cuyo propósito es la educación para adultos. Posterior a la Educación Básica, se encuentra el nivel de Educación Media que jerarquiza tres niveles que inician con el décimo grado, seguido del undécimo grado y finalmente el duodécimo grado con

el que se culmina el sistema de educación formal. En la figura 1 se puede observar un esquema de la estructura del sistema educativo hondureño.



**Figura 1:** Estructura del sistema educativo hondureño por niveles.

**Fuente:** Secretaria de Educación. (2016). *Sistema Educativo Hondureño en Cifras - Periodo Académico 2015*. Recuperado de: [https://www.se.gob.hn/media/files/articles/INFORME\\_ESTADISTICO\\_2014\\_Y\\_2015.pdf](https://www.se.gob.hn/media/files/articles/INFORME_ESTADISTICO_2014_Y_2015.pdf)

En Honduras el sistema educativo cumple con dos calendarios académicos oficializados por la Secretaria de Educación. Uno de ellos es el que inicia en febrero y culmina en noviembre, y el otro que también es conocido como calendario anglosajón inicia en el mes de septiembre y termina en junio (“Sistema Educativo Hondureño en Cifras - Periodo Académico 2015- 2016)

Según las estadísticas de la Secretaria de Educación de Honduras, en el Departamento de Cortés actualmente se cuenta con 2,462 centros de educación básica, lo que corresponde a un 10.3% del total de centros educativos a nivel nacional. Según esta misma institución del gobierno, en el Departamento de Cortés existen 9,122 estudiantes con necesidades educativas especiales que deben ser atendidos en centros que posean las condiciones adecuadas para el aprendizaje educativo, dentro de esa población se tiene un registro de 370 estudiantes que tienen necesidades especiales que son producto de una discapacidad auditiva.

## 2.2 Educación para sordos

La educación para sordos es un reto que las instituciones educativas han tratado de superar con el paso del tiempo. Uno de los principales problemas que se presentan al tratar de alfabetizar a

un niño sordo consiste en la dificultad para enseñar la escritura y la lectura del idioma. Lissi, Svartholm y González (2012) manifiestan que el nivel lector de los niños sordos que egresan del sistema escolar, es equivalente al de un niño oyente que egresa del tercer grado. Esta es una de las razones por la que se han realizado diversos estudios cuyo propósito es mejorar la enseñanza del idioma en niños sordos.

### **2.2.1 Enfoque oralista para la educación de niños sordos**

Este enfoque se fundamenta en la utilización del lenguaje oral como principal método de comunicación entre el maestro y el niño sordo. Como consecuencia, cuando el docente trata de enseñar el idioma español, el lenguaje de señas no es utilizado, a pesar de que se ha comprobado que esta forma de comunicación es el lenguaje materno de los niños sordos (Veinberg, 1996). Al no utilizarse el lenguaje de señas como medio de comunicación entre el maestro y el alumno, se rompe la comunicación eficiente y es muy probable que cuando el maestro explique algún concepto, el niño sordo no lo comprenda.

Lissi et al. (2012) establece que la principal explicación de por qué el aprendizaje de un lenguaje hablado constituye una dificultad tan grande para los niños sordos, es que para estos el habla no está asociada primordialmente a sonidos, sino sólo a pequeños movimientos de la boca.

### **2.2.2 La comunicación total, alternativa al oralismo**

Está demostrado que para los niños sordos cubrir y comprender todo el contenido que se le trata de explicar, es un reto si no logra interpretar correctamente la instrucción del profesor. Comunicación total significa que los profesores pueden utilizar lenguaje de señas o gestos simultáneamente con el habla o cualquier otro medio visual para transmitir un mensaje. Así, el niño sordo no tiene que depender solamente de un lenguaje hablado para comprender lo que se dice en clases. (Lissi et al. 2012)

### **2.3 Enfoque bilingüe en la educación para sordos**

Este enfoque consiste en incluir el lenguaje de señas en el proceso de aprendizaje educativo, teniendo en cuenta que este es el lenguaje materno de los niños sordos. El hecho de reconocer el lenguaje de señas como idioma materno en los niños sordos también les da el derecho de ser educados en este idioma.

El uso simultáneo del habla y las señas con estudiantes sordos en un aula de clases, fue una estrategia diseñada en Estados Unidos y en Suecia a comienzos de los años setenta con el propósito de que los estudiantes sordos aprendieran más rápido el idioma del país y con ello tuviesen un incremento en su aprendizaje educativo. Sin embargo, los resultados no fueron los esperados.

La razón de por qué el uso simultáneo del habla y las señas no funcionó como se esperaba fue explicada posteriormente por el conocimiento obtenido a través del estudio de las lenguas naturales de señas (Lissi et al. 2012). Es importante mencionar que cada seña no tiene que ser necesariamente equivalente a una palabra en el lenguaje hablado, esto es debido a que, por su estructura de comunicación, en una seña se puede incluir mucha información. Además, es

necesario mencionar que el lenguaje de señas no se produce únicamente con el movimiento de las manos, sino que también utiliza expresiones faciales, movimientos de la boca, la mirada, entre otros.

La implementación del enfoque bilingüe en la educación para niños sordos ha tenido casos de éxito que pueden respaldar el uso de una metodología similar. En Suecia, se desarrolló un currículo nacional bilingüe para las escuelas de niños sordos e hipoacústicos, estableciendo que el lenguaje de señas es la forma de comunicación que tienen los maestros para enseñar a los niños sordos el idioma sueco como segundo idioma.

#### **2.4 Metodología de enseñanza para niños sordos, ABC**

En España, la finalidad del programa ABC es la enseñanza a alumnos sordos en un contexto inclusivo donde tengan la oportunidad de relacionarse tanto con compañeros oyentes como con compañeros sordos, tomando en cuenta su sistema de comunicación preferente, la rehabilitación de la audición, la lengua oral y escrita y la necesidad de intervención especializada para lograr un óptimo desarrollo curricular, cognitivo, emocional y social. Los destinatarios son alumnos con hipoacusia severa, profunda o con implante coclear sin discapacidad psíquica asociada (García, 2011)

En Honduras, la escuela para sordos Esmirna trabaja con el programa ABC, que ha sido adaptado del programa original para impartir clases de una forma estructurada a los estudiantes sordos de San Pedro Sula. El programa que utiliza la escuela está distribuido en niveles y grupos. En el primer nivel, se encuentran dos grupos. Ambos grupos tienen como objetivo según el programa que imparten aprovechar imágenes, identificar los textos y realizar oraciones simples, así como abarcar contenido gramatical que incluye el uso de artículos (determinante e indeterminante), artículos (posesivo, demostrativo), sustantivo común (animal, persona, cosa), sustantivo propio (persona, animal), género (femenino, masculino), número (singular, plural) y preguntas (¿Qué? ¿Cómo?).

En el segundo nivel del programa ABC, se encuentra el grupo 3 y el grupo 4. Ambos grupos tienen como objetivo utilizar las oraciones simples en todos los sentidos e ir avanzando hacia las oraciones compuestas dependiendo de las respuestas de los alumnos. Por ejemplo, en el grupo 3, se trabaja gramaticalmente con todos los pronombres personales (yo, tú, el/ella, nosotros/nosotras, ustedes, ellos/ellas) y en el uso de preposiciones y algunos verbos abstractos. En el grupo 4, se trabaja con verbos como: ser, estar, así como verbos en pasado y futuro.

En el nivel 3, se encuentran los grupos 5 y 6. Ambos grupos trabajan en la clase de español enfocados en la interpretación, uso de palabras homónimas y sinónimas, en la introducción de la identificación de los sufijos y prefijos, en el uso adecuado de las terminaciones inflexivas, así como en el uso de sinónimos y antónimos. Cabe mencionar, que el contenido del material del programa ABC utilizado en San Pedro Sula, fue proporcionado por la directora del centro educativo para niños sordos Esmirna, Sara Flores de Jordán.

### **3. Metodología**

---

Para poder caracterizar el método empleado para la enseñanza del español en la escuela Esmirna se diseñó una entrevista con diez preguntas que requerían información por parte de los docentes referente a las estrategias de enseñanzas utilizadas, niveles esperados de rendimiento, estrategias de reforzamiento, formas de evaluación, estrategias lúdicas, tecnología y material utilizado en el proceso de enseñanza del español.

La muestra no aleatoria estudiada estuvo constituida por 4 docentes oyentes que imparten clases en la Escuela para niños sordos Esmirna. Los investigadores se reunieron con los docentes, desarrollando la sesión de entrevista de manera individual. Al comienzo de la sesión se explicó al participante el propósito de la investigación, y se procedió luego a realizar la entrevista utilizando como guía conductora el instrumento elaborado.

En el desarrollo de la entrevista se elaboraron preguntas adicionales que se consideraron oportunas y que se generaron para aclarar las ideas proporcionadas por cada entrevistado. Para asegurar la fidelidad de la información y no perder ideas que podrían ser de importancia, la entrevista fue grabada con previo consentimiento de los entrevistados. También se tomaron notas a manera de síntesis de lo expuesto. Se procedió a hacer las transcripciones textuales de las entrevistas, realizando cuidadosamente los registros para su procesamiento y análisis posterior.

Se solicitó información escrita acerca del método ABC para la enseñanza del español utilizado en la Escuela Esmirna. Esta información se analizó con la intención de adecuar la propuesta metodológica de esta investigación al método ya utilizado en dicha escuela. Al hacer el análisis de los registros se identificaron aspectos comunes entre los datos obtenidos en cada entrevista, que forman parte de nuestra propuesta y que permiten que se acople lo mayor posible al método ABC.

Para diseñar la propuesta metodológica en favor de la Escuela Esmira, se hizo una revisión bibliográfica que permitió identificar elementos que han sido utilizados en programas de alfabetización para niños sordos a nivel internacional, que han tenido evidencias de éxito como por el ejemplo el programa ALAS “Alfabetizar sordos” el cual fue desarrollado por la Universidad de Veracruz (UV).

### **4. Resultados**

---

A través de la entrevista estructurada de diez preguntas, se obtuvo respuestas de las cuatro profesoras que imparten la clase de español a los alumnos sordos de la escuela Esmirna. A continuación, se muestran los criterios propios expresados por las docentes entrevistadas:

**4.1 ¿Cuál debe ser el nivel aprendido del español en un porcentaje de 0-100, necesario para que una persona sorda pueda adaptarse al sistema educativo nacional?**

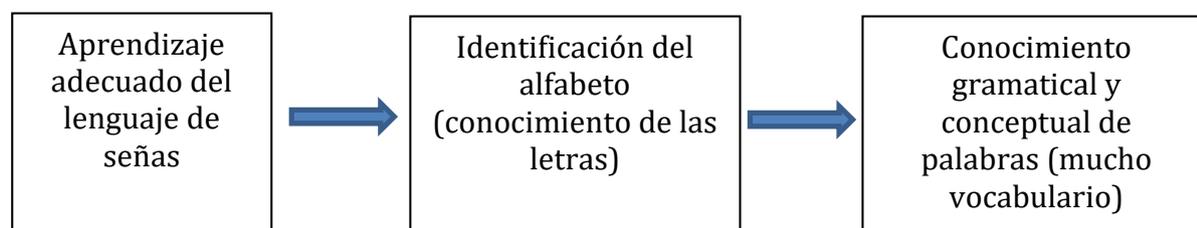
R/ A criterio de las docentes, se establece un rango de entre el 75 y el 80% de requerimiento de aprendizaje del español para que una persona sorda pueda adaptarse al sistema educativo.

El rango se vuelve alcanzable para un estudiante sordo si se llega a cumplir con todo el programa ABC que ellos cursan desde que entran a la institución. Pero para ello deben entrar desde temprana edad y adquirir el conocimiento del lenguaje de señas. Impacta de forma positiva también si sus padres saben lenguaje de señas.

Debido a la asistencia irregular provocada porque los padres no llevan todos los días a sus hijos a la escuela para sordos, han tenido problemas para culminar adecuadamente todos los niveles del programa ABC. Una persona sorda no tiene el alcance de aprendizaje del español que tiene una persona oyente, ya que los alumnos oyentes utilizan sonidos desde pequeños y empiezan a registrar vocabularios de lenguas maternas. El idioma español tiene mucha complejidad y debido a que cada palabra puede tener varios significados, se vuelve imposible que los alumnos sordos aprendan el español en un 100%.

**4.2 ¿Qué es lo primero que se le debe enseñar a un estudiante sordo en una clase de español, que representa su segundo idioma?**

R/ Las expertas coincidieron en que se debe seguir un orden secuencial como se resume en la siguiente ilustración.



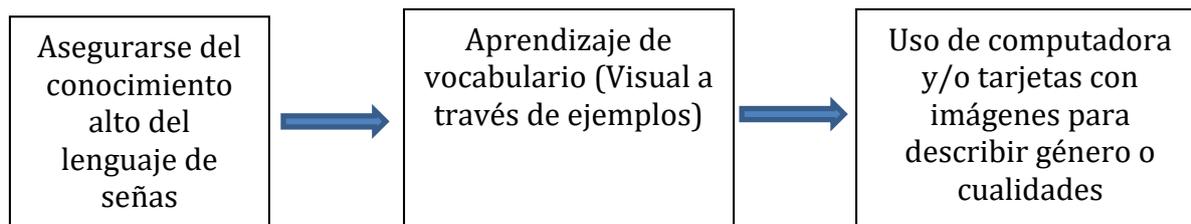
**Figura 2:** Orden secuencial del aprendizaje del español a un alumno sordo.

**Fuente:** *Elaboración propia.*

Con los que ingresan a preparatoria, se comienza de manera acorde con el programa ABC, que tiene una estructura basada en cuatro niveles de aprendizaje, donde cada nivel está compuesto por dos grupos. Es importante resaltar que antes de que el alumno sordo empiece aprender el español, es necesario que conozca el LESH. A partir del segundo nivel se le empieza a enseñar sustantivos y adjetivos.

**4.3 ¿Cuál es la estrategia que se utiliza para enseñar a los alumnos sordos el uso de los pronombres, artículos y adjetivos dentro de una oración?**

R/ Los criterios de experiencia expuestos sobre la tercera consulta por parte de las entrevistadas se resumen en la siguiente figura:



**Figura 3:** Estrategia para la enseñanza adecuada de pronombres, artículos y adjetivos.

**Fuente:** *Elaboración propia.*

Cuando los alumnos sordos adquieren un vocabulario mayor, pasan a otro nivel en el cual se les enseña otras técnicas con un grado mayor de exigencia en la parte gramatical. Una buena estrategia de aprendizaje es desarrollar la clase de forma práctica. Se comienza con ejercicios para identificar el género de un artículo, y luego, se pueden ir desarrollando criterios de reconocimiento de cualidades para introducir el tema de adjetivos. Las palabras que se seleccionan para la enseñanza en los diversos niveles no vienen incluidas en ningún listado del programa ABC, éstas se deciden a través de un análisis de necesidades de los alumnos por parte de los docentes de la institución.

#### **4.4 ¿Cuál es la estrategia que se utiliza para enseñar a los alumnos sordos, el uso dentro de una oración, de verbos?**

R/ Las expertas coincidieron en este aspecto con las mismas directrices, estableciendo como parámetro adecuado para la enseñanza de los verbos a los alumnos sordos los siguientes:

- Ejercicios con acción física involucrada
- Dramatización
- Imágenes con acciones

Siempre se menciona la importancia del conocimiento previo de un listado ampliado de vocabulario general de palabras.

#### **4.5 ¿Cómo se evalúa el nivel aprendido en una clase de español?**

R/ Las entrevistadas engloban las siguientes formas de evaluación resumidas en la tabla 1.

A veces se evidencian casos donde algunos niños solamente memorizan las palabras, pero no pueden aplicarlo en un contexto. Se hace un especial énfasis en la morfosintaxis del español para que los alumnos sordos aprendan a estructurar una oración y así puedan comunicarse.

Hay interés en evaluar el nivel de comprensión del alumno, por lo que antes de aplicarle una prueba se establece una comunicación mediante lenguaje de señas con preguntas de comprensión. Se evalúan tres aspectos: lectura, caligrafía y gramática. Se desarrollan historias basadas en textos de interés que se les ha enseñado a los alumnos, y en base a ello se les evalúa. En especial con los alumnos de pre básico (antes del primer nivel) se refuerza el uso del lenguaje de señas. En estos niños se ha evidenciado mayor dificultad en el aprendizaje del español en la parte de la escritura.

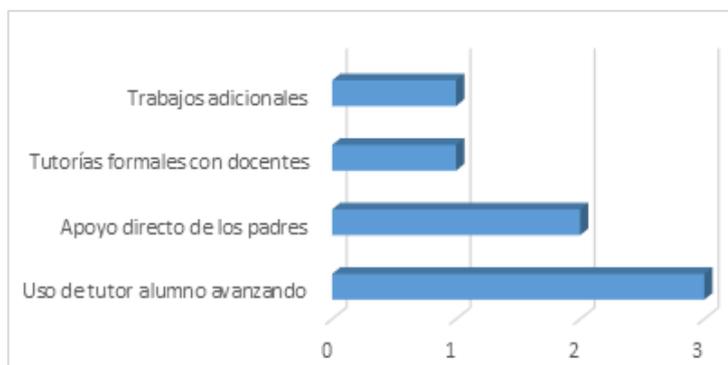
**Tabla 1:** Aspectos de evaluación para una clase de español para alumnos sordos en Esmirna.

Aspecto evaluado	Criterio de evaluación
Lectura comprensiva	Se comprueba si el listado de vocabulario, ya sean sustantivos, adjetivos o verbos, lo pueden aplicar correctamente.
Dictados	Se aplica el deletreo manual, el cual es una técnica de estudio muy utilizada para los alumnos.
Descomposición de la palabra por sílaba	Se aplica el deletreo por sílabas, ya que en la educación para sordos se evalúa más esta dinámica porque carece de conciencia fonética.
Uso de láminas	Recorte del periódico con pronombres y otras partes de la oración. Luego ellos deben crear oraciones en las láminas con los recortes

Fuente: *Elaboración propia.*

#### 4.6 ¿Qué estrategias de reforzamiento se utilizan cuando un alumno sordo no sale bien evaluado en español?

R/ Las cuatro docentes expertas expresaron varias estrategias de reforzamientos dentro de las cuales algunas tienen en común algunos criterios: considerando que el nivel cognitivo de algunos alumnos sordos no es muy desarrollado, siempre se recomienda que desarrollen pequeñas tutorías formales con docentes o a través de un alumno tutor de forma permanente.



**Figura 4:** Estrategias de reforzamiento en caso de no aprobación.

Fuente: *Elaboración propia.*

#### 4.7 ¿Cuáles son los principales materiales que se utilizan para una clase de español?

R/ Ver la lista en la tabla 2.

**Tabla 2:** Principales materiales utilizados por los docentes de Esmirna para clases de español.

Principales materiales utilizados para una clase de español
Videos
Imágenes en láminas
Tarjetas para colocar en la pizarra
Hojas de trabajo
Periódicos y revistas (Recortes)

Fuente: *Elaboración propia.*

**4.8 ¿Se utilizan dinámicas de entretenimiento dentro de la clase de español para apoyar el aprendizaje?**

R/ La respuesta por parte de las docentes de español fue total a favor del uso de dinámicas de entretenimiento. El resumen de algunas de las dinámicas se presenta en la tabla 3.

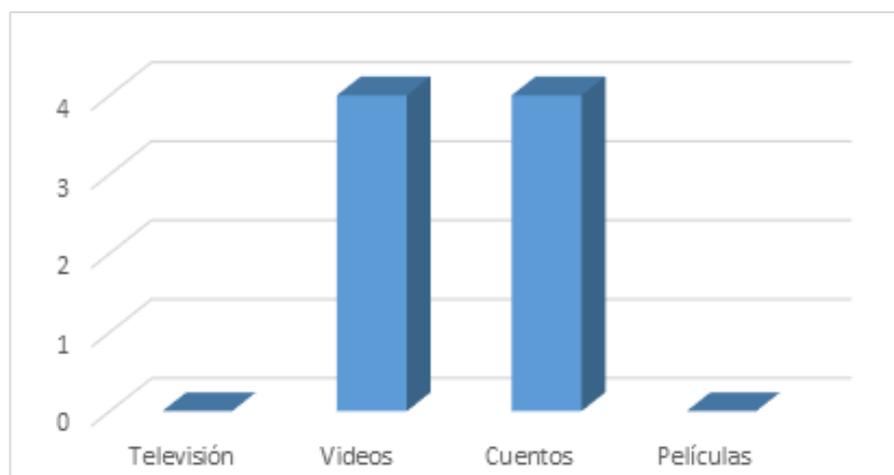
**Tabla 3:** Dinámicas implementadas en la clase de español como recurso de aprendizaje.

Dinámica implementada	Características de la dinámica
Juegos varios en patio	Ensayar el uso de verbos y adjetivos. Se desarrollan actividades como caminar lento, adelante, etc. para que asocien las actividades con los conceptos.
Geopardi	En dicha dinámica, se ingresa una base de datos con información, y se va poniendo por categorías: verbos, adjetivos o preguntas de comprensión, que tienen su puntaje. Ellos dan una respuesta y después se descubre la respuesta a ver si la tienen correcta o incorrecta para ver si se ganan los puntos.
Juego de cartas	Cada carta representa un artículo, un verbo, sustantivo, etc. El objetivo es formar oraciones simples y que se creen concordancias propias de una oración.
Competencias	Competencias de deletreo entre grupos, midiendo la rapidez para llegar a la respuesta correcta.

Fuente: *Elaboración propia.*

**4.9 ¿Cuáles son los recursos utilizados por los alumnos en una clase de español para sordos?**

R/ (Televisión / Videos / Películas en el cine / Cuentos y poemas)



**Figura 5.** Análisis de recursos utilizados para la clase de español con alumnos sordos.

Fuente: *Elaboración propia.*

#### ***4.10 ¿Se utiliza libro de texto para la clase de español?***

R/ Todas las docentes expresaron que la utilización de un texto en las mismas condiciones que utilizan los alumnos oyentes no es viable para los alumnos sordos, por lo que todas contestaron que utilizan el programa ABC. Considerando que no se dispone de un texto oficial que sea adecuado para enseñar el español como segunda lengua a estudiantes sordos, se utiliza el programa ABC, que fue elaborado por docentes de una escuela para sordos en El Salvador. Este se basa en 4 niveles, teniendo cada nivel 2 sub niveles o grupos, por lo que el programa ABC está estructurado de primero a octavo grado.

Idealmente, cada grupo de estudiantes debería estar recibiendo el contenido del grado que le corresponde. Por ejemplo, los del grupo 2 del nivel 2, deberían ser estudiantes que estén recibiendo los contenidos del cuarto grado de primaria, pero no ocurre así realmente en la práctica. La verdadera distribución de los estudiantes sordos en los grupos depende de la evolución en la comprensión de los contenidos del programa ABC que hayan tenido.

Antes de incluir al alumno en cualquiera de los grupos o niveles, se aplica un test de nivel de lenguaje de señas. Hay evidencia de alumnos que sí lograron llegar al nivel y grupo máximo de aprendizaje. Ellos actualmente manejan comunicaciones en redes sociales de forma entendible. Lo que se hace con las pruebas de español del Gobierno es lectura comprensiva.

#### **Hallazgos complementarios:**

***A. ¿Por qué los estudiantes sordos no logran el nivel total del programa ABC? ¿Es porque no tienen el tiempo suficiente para estudiarlo o es por el nivel mismo de los muchachos?***

R/ “Se debe más que todo al poco avance que ellos tienen en el nivel de comprensión. El tiempo no es realmente un problema para la mayoría ya que se dedican completamente a la escuela una vez que ingresan a ésta. El mayor problema es que no todos aparecen a los 6 años, sino que muchos de ellos vienen a conocer la escuela varios años después incluso hasta los 12. Por lo que inicialmente, los docentes deben incrementar sus esfuerzos para nivelarlos y luego incorporarlos formalmente a la escuela, ya con un certificado. Cabe mencionar que este programa tiene exigencias y no todos los muchachos tienen las habilidades y el interés para ir avanzando con todos los niveles establecidos.”

***B. ¿Cuál es la edad promedio de los estudiantes que se reciben cuando los padres hacen el primer contacto?***

R/ “Actualmente la edad oscila de 4 a 8 años. Cabe destacar que hace solo 6 años la edad promedio de ingreso era de 12 años. El cambio se debe a que hoy se tiene más conciencia y conocimiento de la existencia de estas instituciones, y también ahora Teletón, o el Seguro Social, remiten a la escuela”

**C. *¿Se utilizan palabras, tarjetas específicas en el método ABC? ¿Se eligen las palabras? ¿Cada docente cambia las palabras según el nivel en el que estén?***

R/ “El programa solamente proporciona los temas, no especifica vocabulario, ni el listado de sustantivos o adjetivos. Lo que se hace es recopilar el contenido utilizado cada año. Lo que se utiliza en un primer nivel, le sirve al docente del siguiente nivel para tomarlo como base y comenzar con otras palabras y así sucesivamente. Hay evidencia de avances. Un objetivo personal puede ser que un alumno de segundo grado al finalizar el año sea capaz de aplicar mil palabras en una redacción.”

**D. *¿Hay otro ejemplo de programa o malla curricular conocido?***

R/ “Sí. Hay un programa de Costa Rica, que se llama Sueña Letras. El programa es interesante, ya que el niño tiene que completar oraciones. El problema es que utilizan palabras del léxico propio de Costa Rica, por lo que no es muy funcional en Honduras, y el número de frases y palabras que se enseñan en este programa es muy limitado comparado con el gran conjunto de frases que utilizan las personas sordas en Honduras. Hay de otros países como Chile, donde el programa Sueña Letras está más completo, o sea, contiene muchas más frases que usan los sordos en el lenguaje de señas hondureño y que deben aprender a leer y escribir en español.

En esta escuela hemos notado que los materiales visuales, imágenes o videos mejoran el aprendizaje de los niños sordos. Si se llegara a elaborar un material ya sea visual, escrito o por medios tecnológicos, eso sería lo ideal, ya que con la experiencia de casi 20 años hemos encontrado que las actividades de enseñanza que incluyen imágenes o videos tienen mejores resultados en su aprendizaje, y que los nuevos medios de comunicación en redes sociales les favorece en la lectura y escritura del español. Para las personas sordas es necesario tener un apoyo visual”.

### **5.1 Propuesta metodológica para la enseñanza del español a niños sordos**

En Honduras, a final de cada año se aplican las pruebas de rendimiento a niños oyentes y a niños sordos en todas las escuelas públicas y privadas. Las Direcciones Departamentales de Educación envían las pruebas impresas a cada Escuela y los docentes en cada Centro Educativo las aplican a sus estudiantes, ingresando luego los resultados en el portal de la Secretaría de Educación y alimentando la base de datos destinada para esta evaluación.

Estas pruebas se centran en evaluar la comprensión lectora y la capacidad de redacción adquiridas o desarrolladas en cada nivel. Las estadísticas nacionales hondureñas indican que, en estas pruebas, los rendimientos han resultado ser menores al 60%, según lo muestran los informes nacionales que emite la Secretaría de Educación (USINIEH, 2016).

Contrario a estos resultados, encontramos que los índices de aprobación en las clases de español que han sido reportados por los docentes en sus respectivas evaluaciones son altos y mayores

al 90%. Los exámenes diseñados y aplicados por cada docente en sus clases de español no solo valoran la comprensión lectora y la capacidad de redacción en los estudiantes, sino que evalúan el conocimiento de reglas semánticas, morfosintácticas y léxicas del español, el aprendizaje sobre medios y formas de comunicación, e integran aspectos de la apreciación artística; en su estructura se encuentran ítems que verifican la memorización de contenidos conceptuales que no están relacionados directamente con la competencia de leer y escribir en español, que son los aspectos en los que se centran totalmente las pruebas de fin de año diseñadas por la Secretaría de Educación.

Las evaluaciones diseñadas por los docentes de español responden a la exigencia del Currículo Nacional Básico de cumplir con contenidos conceptuales, procedimentales y actitudinales. Las pruebas de fin de año diseñadas por la Secretaría de Educación son más específicas y se centran en la capacidad lectora y de redacción. Las propuestas en ambas modalidades de evaluación son distintas. No se puede determinar el nivel de comprensión en la lectura y escritura de los niños sordos a partir de los resultados reportados por los docentes de español en sus clases, pero las pruebas de fin de año sí reflejan deficiencia en estos aspectos, identificándose la necesidad de mejorar las actividades de enseñanza seguidas en las aulas de clases para alcanzar los objetivos de comprensión y redacción.

Al contrastar los resultados nacionales de estas pruebas de fin de año contra los resultados de la misma prueba, indicados por las autoridades de la escuela Esmirna, se encuentra que la deficiencia en la comprensión lectora y en la redacción de textos en español se ve agudizada en los niños sordos. Según lo indican las docentes encuestadas, este aspecto de comprensión del español escrito y de redacción sólo será alcanzado por un niño sordo en un 80% respecto al nivel alcanzado por un niño oyente, pero que es suficiente para poder insertarse efectivamente en un sistema educativo que ha sido creado para personas oyentes. A nivel internacional, los resultados de evaluaciones de la comprensión del español de estudiantes sordos que salen de sistemas primarios y medios de educación no presentan mejores logros respecto a los resultados en niños oyentes. (Zambrano, 2007).

A juicio de la directora de la Institución se ha encontrado particularmente notable que la propuesta de enseñanza de una maestra sorda que labora con ellos ha tenido mejores resultados en el aprendizaje de los niños. Esto nos hace pensar que, así como las propuestas de enseñanza de los docentes oyentes, que están basadas en teorías y experiencias educativas para sistemas oyentes, son mejorables tomando como norte las propuestas de personas sordas. Asimismo, las propuestas evaluativas y las expectativas de rendimiento deberán ser acordes a la cultura sorda.

Como esta escuela está regida por el Sistema Educativo Nacional, debe cumplir con los estándares educativos en la clase de español que exige el Currículo Nacional Básico en los aspectos gramaticales, ortográficos y sintácticos, ya que en nuestro país no existen adecuaciones curriculares efectuadas por parte de los entes educativos gubernamentales.

Las metodologías tanto de enseñanza como de evaluación aplicadas al sistema oyente no corresponden a las necesidades de aprendizaje de los niños sordos. Si bien es cierto que las personas sordas son tan capaces intelectualmente como cualquier persona oyente, la dificultad

de comunicación en español no les permite comenzar y avanzar en sus estudios al mismo ritmo y eficacia que lo haría un niño oyente a su misma edad al ingresar al grado correspondiente en nuestro sistema educativo.

Estudios como el de Svartholm (2004) han mostrado que la mayoría de los estudiantes sordos llegan a alcanzar únicamente un nivel de lectura comparable al de un niño oyente de nueve o diez años, correspondiente al cuarto grado de primaria. Otros estudios como el de Power y Leight (2000) y también el realizado por Wilbur (2000) coinciden en que los resultados en EE. UU y otros países demuestran que el nivel lector de los jóvenes sordos que egresan del sistema escolar, equivale a lo que se consideraría normal en niños oyentes de tercero o cuarto grado de educación básica.

Ya que la escuela Esmirna utiliza un método para la enseñanza del español a niños sordos llamado método ABC, nuestra propuesta tiene como base este mismo método en el aspecto de journalización temática en tres niveles, cada uno de ellos en dos grupos trabajando en cada grupo principalmente en la aprehensión de vocabulario y en el área de comprensión lectora.

Esta nueva propuesta está basada en aspectos encontrados en estrategias seguidas por otras instituciones de enseñanza para sordos a nivel internacional y que consideramos pueden ser eficaces en el caso de la escuela Esmirna, pero entendemos que sólo con la aplicación de la misma podremos valorar el grado de acierto logrado. Hasta el día de hoy no existe una propuesta de enseñanza de una segunda lengua a personas sordas que sea cien por ciento efectiva, y aunque ciertas estrategias seguidas han contribuido a alcanzar logros, sabemos que el contexto social y educativo pueden influir en su efectividad.

En este sentido, dice Freire (1992): Una misma comprensión de la práctica educativa y una misma metodología de trabajo no operan necesariamente de forma idéntica en contextos diferentes. La intervención es histórica, es cultural, es política. Es por eso por lo que insisto tanto en que las experiencias no pueden ser trasplantadas, si no reinventadas.

A continuación, mostramos nuestra propuesta que contiene las siguientes estrategias:

## **5.2 Aspectos tecnológicos y didácticos.**

### **a. Elaboración de material a manera de libro texto a utilizarse en la enseñanza del español.**

Según expresa la Directora de la Escuela Esmirna, Sara Flores, una carencia mostrada en la enseñanza para niños sordos es la del libro texto. No existe un libro texto editado y con las adaptaciones curriculares necesarias para las personas sordas.

Los textos propuestos para desarrollar la lectura deben ser descripciones de uso cotidiano en ambientes laborales, comerciales y de entretenimiento utilizados por la comunidad oyente, como historietas, cuentos, obras de teatro, chistes, anuncios y noticias actuales, documentos comerciales, puntos de vistas, recetas, procedimientos, reglas de juego, etc. Sin incurrir profundamente en la gramática y con un enfoque en la

comprensión.

Los principios teóricos en los que se debe fundamentar la creación de material didáctico exclusivo para la enseñanza de español en niños sordos son: el LESH, el enfoque de enseñanza bilingüe y el programa ABC. Según Zambrano (2007) en su metodología denominada Modelo Integral de Alfabetización para personas Sordas, establece que el material didáctico para la enseñanza de español en niños sordos debe integrar algunas actividades como exposiciones en lenguaje de señas, dramatizaciones, construcción de crucigramas, sopa de letras, mapas mentales, mapas conceptuales, entre otras actividades.

Los materiales y registros personales llevados por los docentes en la escuela Esmirna actualmente, serán de insumo para la elaboración de estos textos, considerando que empíricamente han sido mejorados y validados con su uso. Los recursos y técnicas que los maestros de esta escuela han utilizados durante varios años, han demostrado resultados positivos en la enseñanza de español, considerando que incluso existen alumnos egresados de esta escuela que han logrado ingresar al sistema de educación universitario.

#### **b. La ubicación del niño en el aula.**

El estudiante sordo necesita realizar un “barrido visual” (ASZA, 2010) para estar consciente de lo que pasa a su alrededor y saber que todo está en orden. Se debe tener cuidado de no confundir esto con una actitud de desinterés o de desiste.

Según CEPEDA (2010): Los profesores de educación primaria ubican a sus alumnos en el aula de clases, con las mesas en forma de U (semicírculo) ya que los profesores lo ven como una alternativa de socialización que favorece tanto el trabajo en grupo como el trabajo individual.

Para favorecer el trabajo colaborativo aumentando el contacto visual de los estudiantes hacia sus demás compañeros y hacia su docente, se propone ubicar a los niños en el aula con las mesas en forma de U (semicírculo).

### **5.3 Estrategias de enseñanza.**

#### **a. Utilizar imágenes proyectadas para enseñar el vocabulario base en cada lección.**

Los resultados de las entrevistas a las docentes dejan claro que el aspecto visual para la enseñanza del español es vital en la educación para sordos. Se crearán presentaciones que contengan el desarrollo temático de manera ilustrada.

#### **b. Uso de una intranet para comunicación en línea en la clase de español.**

Los hallazgos en la investigación nos muestran que un gran porcentaje de niños sordos utilizan las redes sociales para comunicarse entre ellos.

Esto es acorde a los que pasa a nivel internacional como lo dice Sánchez (2007): En los

albores del siglo XXI, a mi criterio en una forma por demás inesperada para los educadores, los sordos se apropiaron de la lengua escrita. Y lo hicieron para comunicarse entre ellos, no con los oyentes, aunque no tengan ningún empacho en hacerlo si hay necesidad. Los intercambios de información entre las personas sordas son múltiples y variados, y es lícito afirmar que en la comunidad de personas sordas se ha desplegado una red comunicacional sumamente efectiva. Los mensajes van y vienen, se entrecruzan sin pausa, porque prácticamente todos los sordos están pertrechados con el aparato que hace posible este intercambio: el teléfono celular.

Este hecho del uso de aplicaciones y redes de comunicación será aprovechado y para ello se creará un interfaz de comunicación en línea, a manera de chat, utilizando las máquinas del laboratorio de cómputo de la Escuela.

El docente se comunicará con los estudiantes a través de la escritura del idioma español, a manera de una conversación como se da en las redes sociales hoy en día. Para cada sección se elaborará una guía didáctica que sea acorde cronológicamente a la temática estudiada y que contenga el tema generador de la sesión. Los estudiantes al comunicarse de manera escrita con los docentes tendrán la oportunidad de ser corregidos en caso de cometer errores gramaticales o de redacción.

**c. Elaboración de plan con actividades lúdicas para la enseñanza del español.**

Un aspecto que sobresale en las estrategias de enseñanza utilizadas en la escuela Esmirna es el uso del juego. Se elaborará un programa o secuencia de juegos y dinámicas estandarizado y equipado con herramientas y materiales respectivos, como tarjetas, tableros, implementos deportivos, etc. para que estén a disposición de su uso según su pertinencia en la temática desarrollada.

**d. Continuación del avance temático según el método ABC.**

Se propone continuar con la división por niveles y grupos de los contenidos que actualmente sigue la Escuela Esmirna a partir del desarrollo del programa ABC. Nuestra propuesta está encaminada a realizar mejoras en didáctica y logística sin intervenir en aspectos temáticos.

## **5.4 Actividades de evaluación.**

**a. Competencias de redacción.**

Para que los docentes puedan valorar los avances de comprensión, aprehensión y aplicación de vocabulario se propone que los estudiantes realicen de manera escrita la descripción de una historia sugerida por una serie de caricaturas sin texto (Zambrano, 2007).

También se proponen hacer narraciones escritas de actividades prácticas como experimentos de ciencias naturales, proyectos de arte, viajes académicos, etc. Se espera que los estudiantes puedan comunicar al menos la idea central de una historia a través de las caricaturas. A medida un estudiante vaya participando en varias competencias de

redacción se espera que logre adquirir más conocimientos para desarrollar la dinámica con ideas más complejas.

**b. Competencias de lectura.**

Para la evaluación del aprendizaje y comprensión lectora se proponen actividades como exposiciones en LESHO, dramatizaciones, mapas conceptuales. Los estudiantes deben explicar utilizando su lengua materna LESHO las descripciones hechas en textos escritos en español, con un contexto y grado de estructuración acorde a su nivel.

Como lo expresa Cárdenas (2009), durante la preparación de la dramatización podemos aprovechar para retroalimentar, reorientar o precisar las intervenciones que los estudiantes plantean sobre el contenido relatado. Por otro lado, la narración nos permite determinar la comprensión del texto por parte de los estudiantes y ayuda a que lo recuerden. Independientemente del nivel de lengua de señas que tengan, promueve la participación de todos.

**c. Cumplimiento de estándares nacionales.**

En la escuela Esmirna no se aplican las pruebas mensuales de español propuestas por la Secretaría de Educación ya que los niveles de exigencia en el contenido de éstas no se adecúan a los niveles de conocimiento del idioma español que tienen los estudiantes sordos. Pero se propone que de igual forma, se apliquen estas evaluaciones a los estudiantes sordos con el objeto de medir cualitativamente los indicadores de aprendizaje del español.

Expresa el instructivo para las pruebas formativas mensuales de la Secretaría de Educación de Honduras (2016): que la administración de las pruebas formativas mensuales es un proceso planificado para obtener evidencias sobre el aprendizaje de los alumnos en las asignaturas de español y matemáticas.

## **5.5 Enseñanza de LESHO**

No podemos pretender mejorar la metodología de la enseñanza del español utilizada en la escuela Esmirna sin estar conscientes de la prioridad de la enseñanza del LESHO a los niños sordos como su lengua materna. El enfoque adoptado en la escuela Esmirna es un enfoque bilingüe. Por lo tanto, se consideran algunas propuestas con respecto al lenguaje materno de los estudiantes sordos.

**a. Actualización del manual de señas de LESHO.**

Actualmente se cuenta con un manual de señas LESHO que fue elaborado por la Organización Nacional de Sordos de Honduras. Según los expertos de la Escuela Esmirna, este manual no contiene todas las señas que se utilizan en Honduras, ya que solamente abarca alrededor del 80% del vocabulario utilizado en la escuela.

En conjunto con la escuela Esmirna, un equipo de personas sordas adultas que son

referentes y que han trabajado en actualizaciones similares (algunos de ellos trabajan actualmente en un proyecto de traducción de la Biblia al LESHO) se trabajará en la elaboración de un manual actualizado de señas en lenguaje LESHO. Este manual además de estar en formato impreso como el actual, se elaborará de manera digital, y servirá de insumo para el Diccionario Interactivo.

**b. Creación de cortometrajes educativos con interpretación en LESHO.**

Una de las deficiencias actuales en el tema del uso de recursos como apoyo para los alumnos sordos, es la falta de aprovechamiento de la televisión o el cine. Según lo exponen los entrevistados no se desarrollan proyectos completamente enfocados en personas sordas, y aunque normalmente solo podrían comprender una película que sea subtitulada, existe siempre la limitante de la poca comprensión del idioma español.

Por lo anterior, se propone trabajar en algunos cortos de documentales educativos con la imagen de un intérprete en una de las esquinas de la pantalla. Estos videos con temáticas elegidas en función de las necesidades de la Escuela mejorarán la comprensión de conceptos en áreas como las ciencias naturales y las sociales.

Como lo dice la Secretaría de Educación de México (2012): Las imágenes visuales por sí solas no pueden remplazar la información que se recibe a través de los diálogos de los personajes, por lo que no deja de ser imprescindible que el niño sordo cuente con el apoyo de alguien que le interprete y explique en Lenguaje de Señas los diálogos y la información que contienen las películas o documentales.

## **5. Conclusiones**

---

El Centro Educativo Para Sordos Esmirna desarrolla los contenidos académicos basado en el programa ABC. Este programa es una adaptación de otros países basada en el enfoque bilingüe educativo. El aprendizaje del lenguaje de señas de Honduras, LESHO se desarrolla en las primeras etapas de formación educativa de los estudiantes sordos. La escuela utiliza las herramientas visuales para apoyar el aprendizaje del español.

Lamentablemente han sido pocos los estudiantes que han logrado terminar los cuatro niveles del programa, debido a que los padres no llevan todos los días a sus hijos a la escuela. Los docentes de español desarrollan las actividades de dinámicas y juegos para complementar el aprendizaje, pero no hay una estandarización en cuanto a las actividades por parte de todos los docentes. Finalmente, los docentes de Esmirna desarrollan ellos mismos el listado de palabras que utilizan con el programa ABC.

Se ha sugerido una serie de estrategias de mejora para la enseñanza del español en la escuela Esmirna, que complementan el programa ABC para alumnos sordos que ellos utilizan, dentro de las cuales se incluye como estrategia de uso de tecnología y didáctica, la elaboración de un libro texto para la asignatura que esté adaptado a las necesidades de la comunidad de estudiantes

sordos en Honduras. La creación de una aplicación que funciona como un diccionario interactivo de lenguaje de señas de Honduras y el idioma español. Como estrategia de enseñanza, el uso de una intranet para comunicación dentro del aula de clases. Y como mejora en las evaluaciones, se puede mencionar el uso de un plan de presentación de dramatizaciones acordes al nivel en que se hallen los estudiantes.

A partir de este trabajo se ha identificado una línea de investigación con varios temas encaminados a mejorar los índices de inclusión de las personas sordas en Honduras. En base a las experiencias de países en donde la inclusión social ha dado grandes avances, se identifica la gran necesidad de realizar proyectos que tengan como objetivo realizar adecuaciones en los contenidos del Currículo que la Secretaría de Educación exige a las instituciones bilingües para niños sordos. Actualmente se exige el Currículo Nacional Básico con los mismos contenidos, objetivos y formas evaluativas sin adecuaciones curriculares, tal y como se exige y propone a niños oyentes.

Las instituciones educativas de nivel medio y superior en Honduras que consideren recibir en sus aulas de clase a personas sordas necesitarán realizar adecuaciones curriculares en sus programas educativos; por lo que deberán asumir un gran reto, el cual es necesario para alcanzar una educación más inclusiva.

## 6. Referencias bibliográficas

---

- Asaza (2010). Estrategias, Recursos y Conocimientos para poner en práctica con alumnos sordos y/o con discapacidad auditiva. Departamento de Atención Educativa y Familiar Agrupación de Personas Sordas de Zaragoza y Aragón.
- Bernardino, L. (2000). *Absurdo ou Lógica? Os surdos e sua produção lingüística*, Editorial Profetizando Vida, Belo Horizonte.
- Cárdenas, M.A (2009). La enseñanza de la lengua escrita como segunda lengua en la básica primaria. Bogotá, Ministerio de Educación Nacional, Instituto Nacional para sordos.
- Cepeda, A.B (2010). Análisis de la organización del aula en distintos niveles educativos: Estudio de casos. Universidad de Alcalá, España.
- Freire, P. (1992). *Pedagogía de la esperanza: Un reencuentro con la pedagogía del oprimido*. Rio de Janeiro, Editorial Siglo Veintiuno.
- García, M.D. (2011). Nuevos escenarios para la educación inclusiva: el proyecto ABC de atención al alumnado sordo. Murcia, España.

- Garrido, L. (2006). Reforzamiento de alfabetización bilingüe para niños sordos a través de una aventura gráfica, Universidad de Chile, Facultad de arquitectura y urbanismo.
- Lissi, M.R. Svartholm, K. y González, M. (2012). El Enfoque Bilingüe en la Educación de Sordos: sus implicancias para la enseñanza y aprendizaje de la lengua escrita. Pontificia Universidad Católica de Chile.
- Power, D y G. Leigh (2000). Principles and practices of literacy development for deaf learners: A historical overview. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, vol.5, n.1, 3-8.
- Sánchez, C. (2007). “La educación de los sordos en un Modelo Bilingüe y Bicultural. Los sordos, la alfabetización y la lectura: sugerencias para la desmitificación del tema”, Mérida, Venezuela, Asociación para la Prevención de la Repitencia Injusta (APRI)
- Secretaría de Educación de México (2012). Orientaciones para la atención educativa de alumnos sordos que cursan la Educación Básica, desde el Modelo Educativo Bilingüe-Bicultural, México, DF.
- Svartholm, K. (2004). “¿Cómo leer a los niños sordos?” Conclusiones de la conferencia, Buenos Aires, Sociedad Argentina de Pediatría
- USINIEH (2016). Sistema Educativo Hondureño en Cifras - Periodo Académico 2015, Unidad del Sistema Nacional de Información Educativa de Honduras, Secretaría de Educación.
- Veinberg, S. (1996). Argentina: Inicios y desarrollo de la educación del sordo. Center for German Sign Language and Communication of the Deaf. University of Hamburg
- Wilbur, R. (2000). The use of ASL to support the development of English and literacy. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, vol.5, n.1, 81-104.
- Zambrano, L. (2007). La Lectura y la Escritura como Procesos en la Alfabetización de Escolares Sordos. *Synergies*, N° 3 pp. 75 – 90, Universidad Pedagógica Experimental Libertador, Venezuela.
- Zambrano, L. (2008). Modelo integral de alfabetización para personas sordas (MIDAS). Investigación y Postgrado, Universidad Pedagógica Experimental Libertador, Venezuela.